

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT****SESSION DE 1979-1980****ZITTING 1979-1980**

29 MAI 1980

29 MEI 1980

**Budget du Ministère de l'Agriculture pour
l'année budgétaire 1980****Begroting van het Ministerie van Landbouw voor
het begrotingsjaar 1980****PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS (¹)****ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (¹)****Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).****Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II).****Article 1.****Artikel 1.**

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère de l'Agriculture afférentes à l'année budgétaire 1980, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

Voor de uitgaven van het Ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1980 worden kredieten geopend ten belope van :

(En millions de francs.)

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés — Niet gesplitste kredieten	Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		
		Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnancerings- kredieten	
TITRE I. Dépenses courantes	8 198,6	—	—	TITEL I. Lopende uitgaven.
TITRE II. Dépenses de capital	1 459,0	57,2	559,9	TITEL II. Kapitaaluitgaven.
Totaux	9 657,6	57,2	559,9	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

Die kredieten worden opgesomd onder Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

R. A 11798**Voir :**

Documents de la Chambre des Représentants :
4-XI (Session de 1979-1980) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
27 et 29 mai 1980.

(¹) Pour le tableau budgétaire, voir Doc. de la Chambre des Représentants 4-XI (1979-1980) - n° 1.

R. A 11798**Zie :**

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4-XI (Zitting 1979-1980) :

- Nr 1 : Begroting.
- Nr 2 : Amendementen.
- Nr 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
27 en 29 mei 1980.

(¹) Voor de begrotingstabel, zie Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers 4-XI (1979-1980) - n° 1.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes et de capital.**

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 50 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de mission à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 4.

Autorisation est accordée au Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions de mettre à la disposition de la Masse d'habillement des Eaux et Forêts, en vue de couvrir les besoins de trésorerie de cet organisme, la quote-part du crédit prévu à l'article 12.05, section 31, afférente aux indemnités pour port de l'uniforme, reprise sous l'article 60.02.B, Titre IV — Section particulière.

Art. 5.

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par les articles 12.40 et 12.70, section 32, le Ministre ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à disposer des crédits de ces articles par avances de fonds ou ouvertures de crédits.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 4 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer des dépenses inscrites aux articles 12.40 et 12.70 précités de la section 32. Les contrats conclus avec les groupes de travail pourront prévoir l'octroi de versements provisionnels.

Art. 6.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 7.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section 31 du Titre I peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven.**

Art. 2.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 50 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de Minister die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter van de in het vooruitzicht gestelde uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achterevolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen die later zullen verantwoord worden.

Art. 4.

De Minister die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft wordt ertoe gemachtigd het deel van het onder artikel 12.05, sectie 31, uitgetrokken krediet, bestemd voor de vergoedingen wegens het dragen van de uniform, ter beschikking te stellen van het Kledingsfonds van Waters en Bossen, opgenomen onder artikel 60.02.B van Titel IV — Afzonderlijke Sectie, ten einde dit organisme de nodige fondsen te verschaffen.

Art. 5.

Ten einde het onderzoeksprogramma gedekt door de artikelen 12.40 en 12.70, sectie 32, uit te voeren, wordt de Minister die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd over de kredieten op die artikelen te beschikken door middel van fondsenvoorschotten of van kredietopeningen.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de uitgaven ingeschreven op de voormelde artikelen 12.40 en 12.70 van sectie 32. De contracten afgesloten met de werkgroepen mogen in de toekenning van provisionele stortingen voorzien.

Art. 6.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 7.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder artikel 01.01 van sectie 31 van Titel I mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikelen van dezelfde Titel door middel van een koninklijk besluit.

Art. 8.

Par dérogation à l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés ci-après pourront couvrir également des dépenses se rapportant à des années antérieures :

Titre I, section 31, article 12.01;

Titre I, section 32, article 12.01.

Organismes d'intérêt public.

Art. 9.

La Société nationale terrienne est autorisée à reporter à l'année budgétaire 1981 la partie non utilisée au 31 décembre 1980 de la quote-part dans ses frais d'administration générale qu'elle a reçue à charge de l'article 41.20 du Titre I du tableau annexé à la présente loi et à l'affecter aux mêmes fins.

Section particulière (Titre IV).

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 5 013 400 000 francs pour les recettes et à 5 182 700 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés, à charge de l'article 60.01.A, Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale, des engagements à concurrence de 2 500 000 000 de francs.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'inter-vention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Bruxelles, le 29 mai 1980.

*Le Président,
de la Chambre des Représentants,
J. DEFRAIGNE.*

*Les Secrétaires,
G. NYFFELS.
H. PIERRET.*

Art. 8.

In afwijking van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de volgende niet-gesplitste kredieten eveneens de uitgaven in verband met vorige jaren dekken :

Titel I, sectie 31, artikel 12.01;

Titel I, sectie 32, artikel 12.01.

Instellingen van openbaar nut.

Art. 9.

De Nationale Landmaatschappij wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1981 van het op 31 december 1980 niet gebruikte gedeelte van het aandeel in haar algemene administratiekosten dat ze ten laste van artikel 41.20 van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel heeft ontvangen en het aan te wenden voor dezelfde doeleinden.

Afzonderlijke sectie (Titel IV).

Art. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 5 013 400 000 frank voor de ontvangsten en op 5 182 700 000 frank voor de uitgaven.

Worden anderzijds toegelaten, ten laste van artikel 60.01.A, Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie, vastleggingen ten belope van 2 500 000 000 frank.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan worden door het teken C aangeduid.

Brussel, 29 mei 1980.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,
J. DEFRAIGNE.*

*De Secretarissen,
G. NYFFELS.
H. PIERRET.*

AMENDEMENT ADOPTE
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

TITRE II
DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE I

Crédits destinés à la réalisation du programme
d'investissements

Section 51

Charges antérieures au 1^{er} janvier 1980
relatives aux matières transférées
dans le cadre de la réforme des institutions (p. 20)

CHAPITRE VII (nouveau)

Sous un chapitre VII (nouveau), libellé comme suit :

- « Chapitre VII — Investissements (civils)
» Achat de terrains et de bâtiments dans le pays »

sont insérés des articles 71.60 et 73.60 (nouveaux), libellés
comme suit :

« Art. 71.60. — Acquisitions :

» a) Forêts, dunes et terrains domaniaux, immeubles desti-
nés à agrandir le domaine privé de l'Etat (forêts); quote-part
de l'Etat dans l'acquisition des forêts indivises;

» b) Réserves naturelles;

» c) Noues, terrains pour frayères, etc.

» Crédits d'ordonnancement : 15 000 000 de francs. »

« Art. 73.60. — Dépenses d'investissement de toute nature
en rapport :

» a) avec l'augmentation de la production et du revenu
des forêts domaniales et avec leur aménagement touristique;

» b) avec l'aménagement et la gestion scientifique des résér-
ves naturelles domaniales.

» Crédits d'ordonnancement : 200 000 francs. »

AMENDEMENT AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL II
KAPITAALUITGAVEN

DEEL I

Kredieten bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

Sectie 51

Lasten van vóór 1 januari 1980
met betrekking tot de materies overgedragen
ten gevolge van de hervorming der instellingen (blz. 21)

HOOFDSTUK VII (nieuw)

Onder een hoofdstuk VII (nieuw), luidend als volgt :

- « Hoofdstuk VII — Investerings (burgerlijke)
» Aankoop van grond en gebouwen in het binnenland »

worden de artikelen 71.60 en 73.60 (nieuw) ingevoegd, lui-
dend als volgt :

« Art. 71.60. — Verwervingen :

» a) Domeinbossen, -duinen en -gronden, onroerende goe-
deren ter vergroting van het privaat Staatsdomein (bossen);
aandeel van de Staat in de aankoop van onverdeelde bossen;

» b) Natuurreservaten;

» c) Killen, gronden voor paaiplassen, enz.

» Ordonnanceringskredieten : 15 000 000 frank. »

« Art. 73.60. — Investeringsuitgaven van alle aard in ver-
band :

» a) met de vermeerdering van de produktie en de
opbrengst van de domeinbossen en met hun toeristische
inrichting;

» b) met de inrichting en het wetenschappelijk beheer van
de domaniale natuurreservaten.

« Ordonnanceringskredieten : 200 000 frank. »

ERRATUM

Titre I. — Dépenses courantes.

Section 31. — Ministère de l'Agriculture proprement dit.

Chapitre IV. — Transferts de revenus à l'intérieur du sec-
teur public.

Article 41.54 (page 13). — Dans le texte néerlandais, lire :
« Transfert naar het Landbouwfonds (rentetoelagen aan land-
bouwers, rundveehouders, geteisterd door de droogte van
1976) » au lieu de « Transfert naar het Fonds voor de Econo-
mische Expansie en Regionale Reconversie... door de droogte
van 1976) ».

ERRATUM

Titel I — Lopende uitgaven.

Sectie 31. — Eigenlijk Ministerie van Landbouw.

Hoofdstuk IV. — Inkomensoverdrachten binnen de sector
overheid.

Artikel 41.54 (blz. 13). — De tekst dient als volgt te
worden gelezen : « Transfert naar het Landbouwfonds (rente-
toelagen aan landbouwers, rundveehouders, geteisterd door
de droogte van 1976) » in de plaats van « Transfert naar het
Fonds voor de Economische Expansie en de Regionale Recon-
versie... door de droogte van 1976) ».